

BURGOS, 13 NOVIEMBRE DE 2008

CULTURAL CAJA DE BURGOS - AVDA. DE CANTABRIA 3-5

FUNDAMENTOS DEL CURSO

Conducir un vehículo es una tarea compleja en la que están involucrados aspectos como la percepción, el adecuado tiempo de respuesta y la capacidad física. Existe un número importante de condiciones médicas que incluyen aspectos relacionados con los tratamientos médicos que pueden influir y empeorar todos estos factores.

El excesivo sueño diurno como causa de accidentes de tráfico representa según datos oficiales un agente causal de primera línea hasta en un 30% de los casos. Y a menudo estos accidentes están relacionados con una alta mortalidad y morbilidad.

Se han identificado las características de los conductores con un riesgo elevado de accidentes de tráfico por somnolencia y éstas son fundamentalmente:

- conductores jóvenes (entre 18 y 29 años)
- trabajadores a turnos
- conductores con un consumo elevado de drogas y alcohol
- conductores con trastornos del sueño
- conductores profesionales.

Dentro de los trastornos del sueño, especial atención merece la relación entre apnea de sueño y accidentes de tráfico. Esta relación ha sido extensamente analizada por estudios médicos y hoy sabemos que las personas con apneas de

sueño presentan un riesgo elevado de accidentes de tráfico cuyo valor se cuantifica entre 2 y 7 veces más.

Dados los muchos factores causales en los accidentes de tráfico, es difícil valorar que condiciones médicas contribuyen a estos accidentes. Hay no obstante un reconocimiento internacional para determinadas enfermedades y por lo tanto la necesidad de guías médicas y sociales basadas en el acuerdo y el conocimiento para que sean correctamente aplicadas.

En este marco, se plantea la necesidad de una reunión de expertos internacionales para abordar desde diferentes ángulos la trascendencia de la apnea de sueño y su relación con los accidentes de tráfico, con el objetivo fundamental de consensuar diferentes aspectos que contribuyan al desarrollo de un verdadero protocolo de promoción en salud y que debe de incluir:

- promoción de guías para el manejo de pacientes con apneas de sueño en lo que respecta a la aptitud para la conducción de vehículos
- promoción de un comportamiento responsable de trabajadores, empresarios y profesionales sanitarios para prevenir accidentes en relación con la somnolencia y accidentes de tráfico
- analizar y reconocer los límites de las obligaciones legales con respecto a la conducción de vehículos de las personas con apneas de sueño.

S I M P O S I O  
I N T E R N A C I O N A L

# SUEÑO

## Y CONDUCCIÓN

de vehículos

ASPECTOS MÉDICO SOCIALES

### INSCRIPCIONES

Entre el 29 de septiembre y el 9 de noviembre,  
a través de la página web

[www.sueñoburgos.com](http://www.sueñoburgos.com)

La inscripción es gratuita e incluye  
documentación, asistencia a las sesiones, cafés  
de trabajo y traducción simultánea  
(español-inglés).

En Cultural Caja de Burgos. Avda. Cantabria 3-5

### DESTINATARIOS

Profesionales titulados de la salud  
interesados en la patología respiratoria  
durante el sueño. Trabajadores sociales,  
juristas, administradores en áreas de  
salud pública

## REGISTRATION

Between 29th September and 9th November.  
Via the website

[www.sleepprojectburgos.com](http://www.sleepprojectburgos.com)

The registration is free including literature, attendance at meetings, refreshments and simultaneous translation (Spanish-English) Cultural Caja de Burgos. Avda. Cantabria 3-5, Burgos

## TARGET AUDIENCE

Health Professionals interested in sleep related respiratory disorders. Social workers, lawyers, public health officials

## COURSE CONTENT

Driving a vehicle is a complex task that involves different aspects such as perception, appropriate response times and physical ability. There is a significant number of medical conditions or medical treatments that can influence all these factors and compromise the ability to drive a vehicle.

Excessive daytime sleepiness as a cause of traffic accidents represents a causal agent in as much as 30% of cases according to official data. These accidents are often associated with high mortality and morbidity.

We have identified the characteristics of drivers with a high risk of traffic accidents by drowsiness and these are mainly:

- Young drivers aged 18 and 29 years.
- Shift workers
- Drivers with high consumption of drugs and alcohol
- Drivers with sleep disorders
- Professional drivers

Within sleep disorders, sleep apnea deserves special attention in relation to motor vehicles accidents. This relationship has been extensively examined by medical studies and we know that people with sleep apnea have an increased risk of accidents, by a factor of 2 to 7 with respect to the general population.

Given the many factors in traffic accidents, it is difficult to assess medical conditions that contribute to these accidents. There is however international recognition for certain diseases and therefore the need for medical and social guidelines based on the agreement and knowledge so that they are properly implemented.

Within this framework, there is a need for a meeting of international experts from different angles to address the importance of sleep apnea and its relationship to traffic accidents, with the ultimate objective of agreeing on different aspects that contribute to the development of a true protocol on health promotion which should include:

- Promotion of guidelines for managing patients with sleep apnea in terms of ability to drive vehicles
- Promoting responsible behaviour of workers, employers and health professionals to prevent accidents related to sleepiness and traffic accidents
- Analyze and recognize the limits of the legal obligations regarding the driving of vehicles for people with sleep apnea.

- Ferrán Barbé Illa**, Unidad de Sueño. Servicio de Neumología. Hospital Arnau de Lleida. España  
**José Cordero Guevara**, Técnico de Salud Pública. Gerencia del Área de Salud de Burgos. Burgos. España  
**Joaquín Durán Cantolla**, Unidad de Sueño. Hospital de Txagorritxu. Vitoria. País Vasco. España  
**Francisco Esteban**, Federación Estatal del Taxi CCOO. España  
**Ron Grunstein**, Associate Professor of Medicine at the University. Sleep Research Group at the Institute of Respiratory Medicine in Camperdown and Head of the Sleep Investigation Unit at the Royal Prince Alfred Hospital in Camperdown of Sidney Australia  
**Ildefonso Hernández**, Director General Salud Pública. Ministerio de Sanidad  
**A. Jiménez Gómez**, Unidad de Sueño. S. de Neumología-Hospital Marqués de Valdecilla. Santander. España  
**Luisa López Leza**, Secretaria General de ASTIC. Asociación del Transporte Internacional por carretera  
**Fernando Masa Jiménez**, Unidad de Sueño-Neumología. Hospital San Pedro Alcántara. Cáceres. España  
**Santiago Mena Cerdá**, Fiscal Jefe de la Audiencia Provincial de Burgos  
**Gabriel Moreno Jiménez**, Secretario de Salud Laboral-Fed. Comunicación y Transporte CCOO España  
**Eduardo Hernández Oñate**, Federación Transporte, Comunicación y Mar de UGT  
**José Luis Pertierra**, FENEBUS. Patronal del Transporte de Viajeros. España  
**Javier Puertas**, Servicio de Neurofisiología. Hospital de la Rivera Alzira. Valencia. España  
**Daniel Rodenstein**, Sleep Medicine and Pneumology Dep. Cliniques Universitaires St. Luc, UCL Bruxelles  
**Mariano Sanz Lubeiro**, Secretario de Salud laboral CCOO de Castilla y León  
**Patricia Segaspe**, Clinique du Sommeil, CHU Bordeaux. France  
**Lucrecia Spuches**, Neumóloga de La Fraternidad  
**Joaquín Terán Santos**, Unidad del Sueño. Servicio de Neumología. Hospital Gral. Yagüe. Burgos. España  
**Joris Vester**, Utrecht University, Department of psychofarmacology. The Netherlands  
**José Luis Villaescusa Izquierdo**, Presidente de FENADISMER

### Organizan



### Patrocinan



### Actividad recomendada por



### Colabora



### Secretaría técnica



## PROGRAMA 13 NOVIEMBRE

8,30-9,00 Entrega de documentación

9,00-9,30 **Presentación del curso**

Dr. D. Daniel Rodenstein

Sr. D. Gabriel Moreno Jiménez

**Introducción**

Dr. D. Joaquín Terán Santos

**Moderador:** J. A. Cordero Guevara

9,30-10,00 *Somnolencia, fatiga y ritmo circadiano. Efectos y cómo combatirlos.* Patricia Segaspe

10,00-10,30 *Aptitud para conducir, drogas y medicamentos.* Joris Vester

10,30- 11,00 *Somnolencia y accidentes de tráfico en conductores profesionales. Análisis del problema.* Ron Grunstein

11,00-11,30 Café

11,30-12,00 *Inauguración oficial del simposium.* Autoridades:

Alcalde de Burgos, Excmo. Sr. D. Juan Carlos Aparicio

Viceconsejero de Empleo-Junta de Castilla y León, Ilmo. Sr. D. Ignacio Ariznavarreta

Director General de Salud Pública, Ilmo. Sr. D. Ildefonso Hernández

Subdelegada del Gobierno en Burgos, Ilma. Sra. Dña. Berta Tricio

Presidente SEPAR, Dr. D. Julio Ancochea

Secretario General de FCT de CC.OO., Sr. D. Enrique Fosoul

Gerente del Complejo Asistencial de Burgos, Dr. D. Tomás Tenza Pérez

Comité Organizador, Dr. D. Daniel Rodenstein

**Moderador:** Mariano Sanz Lubeiro

12,00-14,00 *Mesa de trabajo: Aspectos laborales y sociales.*

12,00-12,10 *Análisis general de la repercusión de la somnolencia en la conducción profesional de vehículos.* Gabriel Moreno

12,15-12,25 *Hábitos de sueño en conductores profesionales.* Francisco Esteban

12,25-12,35 *Accidentes de tráfico y somnolencia. La perspectiva de los empresarios. Un compromiso con la seguridad.* Jose Luis Pertierra

12,35-12,45 *Los hábitos de sueño en el conductor autónomo. Equilibrio tiempo-dinero.* José Luis Villaescusa Izquierdo

12,45-12,55 *Trastornos del sueño y accidentabilidad.* Eduardo Hernández Oñate

12,55-13,15 *Prevalencia de factores de riesgo para apnea de sueño en conductores de media y larga distancia.* Lucrecia Spuches

13,15-13,30 *Trastornos del Sueño en Transporte Internacional. Repercusiones sociales y económicas.* Ignacio Nevado

13,30-14,00 *Discusión con la audiencia con dos objetivos:*

-Claves para la identificación del problema

-Propuesta de acuerdo en el enfoque de los trastornos del sueño a nivel laboral

14,00 horas Comida de trabajo

**Moderador:** J. Durán

16,30-17,00 *Apneas de sueño y conducción de vehículos.* J. F. Masa Jiménez

17,00-17,30 *Somnolencia y aptitud para conducir. El ejemplo Australiano.* Ron Grunstein

17,30-18,00 *Aspectos económicos de los accidentes de tráfico y las apneas del sueño.* Daniel O Rodenstein

18,00-18,30 Café

**Moderador:** J. Terán

18,30-18,50 *Seguridad vial y aptitud para conducir. La situación en España.* Representante de la Dirección General de Tráfico

18,50-19,10 *La situación de los recursos diagnósticos y terapéuticos en el sistema sanitario español en relación con los trastornos del sueño.* Ildefonso Hernández

19,10-19,30 *Aspectos jurídicos en relación con los accidentes de tráfico, somnolencia y apneas de sueño.* Santiago Mena Cerdá

**Moderador:** F. Balbé Illa

19,30-20,15 **Panel de Expertos. Objetivos**

*Perspectivas médicas y sociales en relación con la somnolencia y los accidentes de tráfico*

*Propuesta de actuación en aptitud para la conducción de vehículos y apnea de sueño*

A. Jiménez Gomez

Ron Grunstein

Patricia Segaspe

Fernando Masa

Javier Puertas

José Luis Pertierra

Francisco Esteban

20,15-20,45 **Conclusiones. Propuesta de borrador**

Gabriel Moreno, Daniel Rodenstein, J. Terán Santos

### DIRECTORES DEL CURSO

**Dr. D. Daniel Rodenstein**, Sleep Medicine and Pneumology Departments, Cliniques Universitaires Saint Luc, UCL Bruxelles

**Sr. D. Gabriel Moreno Jiménez**, Secretario de Salud Laboral de la Federación de Comunicación y Transporte CC.OO

**Dr. D. Joaquín Terán Santos**, Unidad de Sueño. Neumología. Complejo Asistencial de Burgos

## PROGRAMME 13<sup>TH</sup> NOVEMBER

8,30-9,00 Registration

9,00-9,30 **Introduction to course**

Dr. Daniel Rodenstein

Mr. Gabriel Moreno Jiménez

**Introduction**

Dr. Joaquín Terán Santos

**Moderator:** J. A. Cordero Guevara

9,30-10,00 *Drowsiness and fatigue, circadian rhythm. Effects and how to combat them.*

Patricia Segaspe

10,00-10,30 *Ability to drive, drugs and medicines.* Joris Vester

10,30- 11,00 *Drowsiness and traffic accidents in professional drivers.*

*Analysis of the problem.* Ron Grunstein

11,00-11,30 Coffee break

11,30-12,00 *Official opening of the symposium. Authorities:*

*Mayor of Burgos, Mr. Juan Carlos Aparicio*

*Regional viceminister of Employment, Mr. Ignacio Ariznavarreta*

*General director of public health, Mr. Ildefonso Hernández*

*Deputy government delegate, Mrs. Berta Tricio*

*President of SEPAR, Dr. Julio Ancochea*

*General Secretary of FCT of CC.OO., Mr. Enrique Fosoul*

*Managing of the Hospital Care of Burgos, Dr. Tomás Tenza Pérez*

*Organizing Committee; Dr. Daniel Rodenstein*

**Moderator:** Mariano Sanz Lubeiro

12,00-14,00 *Working session: labour and social aspects*

12,00-12,10 *General analysis of the impact of drowsiness in professional driving*

*of vehicles.* Gabriel Moreno

12,15-12,25 *Sleep habits in professional drivers.* Francisco Esteban.

12,25-12,35 *Traffic accidents and Drowsiness. The entrepreneurs prospective.*

*A commitment to safety.* Jose Luis Pertierra.

12,35-12,45 *Sleep habits in the self-employed driver. Balance time-money.*

José Luis Villaescusa Izquierdo

12,45-12,55 *Sleep Disorders and accidents.* Eduardo Hernández Oñate.

12,55-13,15 *Prevalence of risk factors for sleep apnea in drivers of medium and*

*long distance.* Lucrecia Spuches

13,15-13,30 *Sleep Disorders in International Transport. Social and economic*

*implications.* Ignacio Nevado

13,30-14,00 *Discussion with the audience with two objectives:*

*-Keys to the identification of the problem*

*-Draft agreement on the approach of sleep disorders at work*

14,00 hours Lunch break

**Moderator:** J. Durán

16,30-17,00 *Apneas of sleep and driving vehicles.* J. F. Masa Jiménez

17,00-17,30 *Drowsiness and ability to drive. The Australian example.*

Ron Grunstein

17,30-18,00 *Economic aspects of traffic accidents and sleep apnea.*

Daniel O Rodenstein

18,00-18,30 Coffee break

**Moderator:** J. Terán

18,30-18,50 *Road safety and ability to drive. The situation in Spain.*

General Directorate of Traffic. Spain

18,50 -19,10 *The situation of diagnostic and therapeutic resources in the Spanish*

*Health System in connection with disorders of sleep.*

Ildefonso Hernández

19,10 -19,30 *Legal aspects in relation to traffic accidents, sleepiness and sleep apnea.*

Santiago Mena Cerdá

**Moderator:** F. Balbé Illa

19,30-20,15 **Expert Panel. Objectives**

*Medical and perspectives in relation to drowsiness and traffic accidents*

*Proposal for action in ability to drive vehicles and sleep apnea*

A. Jiménez Gomez

Ron Grunstein

Patricia Segaspe

Fernando Masa

Javier Puertas

José Luis Pertierra

Francisco Esteban

20,15-20,45 **Conclusions. Proposed draft**

Gabriel Moreno, Daniel Rodenstein, J. Terán Santos

### COURSE DIRECTORS

**Dr. Daniel Rodenstein**, Sleep Medicine and Pneumology Departments, Cliniques Universitaires Saint Luc, UCL Bruxelles

**Mr. Gabriel Moreno Jiménez**, Secretario de Salud Laboral de la Federación de Comunicación y Transporte CC.OO.

**Dr. Joaquín Terán Santos**, Unidad de Sueño. Neumología. Complejo Asistencial de Burgos